LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

# SOÁ 1

**KINH TRÖÔØNG A-HAØM**

長 阿 含 經

*Haùn dòch: Phaät-ñaø-da-xaù vaø Truùc Phaät Nieäm*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

**30. KINH THEÁ KYÙ**1

**Phaåm 1: CHAÂU DIEÂM-PHUØ-ÑEÀ**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû trong hang Caâu-lî2, röøng Kyø thoï, vöôøn Caáp coâ ñoäc, cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, soá ñoâng Tyø-kheo, sau böõa aên3, taäp trung treân giaûng ñöôøng cuøng baøn luaän raèng:

“Chö Hieàn! Thaät chöa töøng coù, nay ñaây trôøi ñaát naøy do ñaâu maø tan hoaïi? Do ñaâu maø hình thaønh? Quoác ñoä maø chuùng sanh ôû laø nhö theá naøo?”

Khi aáy, Theá Toân ôû choã thanh vaéng, baèng thieân nhó nghe suoát, nghe caùc Tyø-kheo, sau böõa aên, taäp trung taïi giaûng ñöôøng, baøn luaän nhö theá. Roài thì, Theá Toân rôøi tónh thaát, ñi ñeán giaûng ñöôøng vaø ngoài xuoáng. Tuy ñaõ bieát nhöng Theá Toân vaãn hoûi caùc Tyø-kheo:

“Vöøa roài caùc thaày ñang baøn luaän veà vaán ñeà gì?” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Sau böõa aên, chuùng con taäp trung taïi phaùp giaûng ñöôøng baøn luaän raèng: ‘Chö Hieàn! Thaät chöa töøng coù, nay ñaây trôøi ñaát naøy do ñaâu maø tan hoaïi? do ñaâu maø hình thaønh? Quoác ñoä maø chuùng sanh ôû laø nhö theá

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh,* quyeån 18, “Ñeä töù phaàn Theá Kyù kinh Dieâm-phuø-ñeà phaåm Ñeä nhaát” khoâng coù Paøli töông ñöông.

2. Caâu-lôïi (lî) khoát 俱 利 窟 , teân moät am coác trong vöôøn Caáp coâ ñoäc; kinh soá 1 “Ñaïi

Baûn” dòch laø Hoa laâm khoát 華 林 窟 ; Paøli: Kareri-kuæikaø. Trong baûn Haùn, Kuæikaø, am coác nhoû, ñöôïc hieåu laø hang ñoäng (Paøli: guhaø, Skt.: guhya)

3. Thöïc haäu 食 後 ; Paøli: pacchaø-bhattaö. Xem cht. 3 kinh soá 1 ”Ñaïi Baûn”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

KINH THEÁ KYÙ 587

# Phaåm 4: ÑÒA NGUÏC

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Beân ngoaøi cuûa boán chaâu thieân haï naøy, coù taùm ngaøn thieân haï bao quanh. Laïi coù bieån lôùn bao quanh taùm ngaøn thieân haï. Keá ñoù coù nuùi Ñaïi Kim cang174 bao boïc bieån lôùn. Beân ngoaøi nuùi Ñaïi kim cang naøy laïi coù nuùi Ñaïi kim cang thöù hai. Giöõa hai nuùi naøy laø moät caûnh giôùi môø mòt, toái taêm; maët trôøi, maët traêng, caùc vò thaàn, trôøi duø coù uy löïc cuõng khoâng theå duøng aùnh saùng soi chieáu ñeán ñoù ñöôïc.

“ÔÛ nôi naøy coù taùm ñòa nguïc lôùn175, moãi ñòa nguïc lôùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû. Ñòa nguïc lôùn thöù nhaát goïi laø Töôûng176. Thöù hai laø ñòa nguïc Haéc thaèng177. Thöù ba laø ñòa nguïc Ñoâi aùp178. Thöù tö laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn179. Thöù naêm laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn180. Thöù saùu laø ñòa nguïc Thieâu chích181. Thöù baûy laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích182. Thöù taùm laø ñòa nguïc Voâ giaùn183.

174. Xem cht.64, 65 phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

175. Ñòa nguïc 地 獄, Skt.: naraka, hay niraya, Huyeàn Traùng, aâm: naïi-laïc-ca 奈 落 迦, hoaëc nôi khaùc aâm: neâ-leâ 泥 梨â; Paøli: niraya. Thöù töï trong baûn Haùn naøy ngöôïc vôùi thöù töï trong *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø iii. 58) vaø trong caùc taøi lieäu Paøli.

176. Töôûng 想; Huyeàn Traùng: Ñaúng hoaït 等 活; Skt., Paøli: Saöjìva. Baûn Haùn ñoïc Skt.: laø Saöjóì(va), hoaëïc Paøli: Saóóì(va).

177. Haéc thaèng 黑 繩 ; Skt.: Kaølasuøtra; Paøli: Kaølasutta.

178. Ñoâi aùp 堆 壓; Huyeàn Traùng: Chuùng hôïp 眾 合; Skt.: Saöghaøta, Paøli ñoàng. Baûn

Haùn ñoïc Skt.: laø Saökata.

179. Khieáu hoaùn 叫 喚; Huyeàn Traùng: Haøo khieáu 號 叫; Skt.: Raurava; Paøli: Jaølaroruva.

180. Ñaïi khieáu hoaùn 大 叫 喚 ; Huyeàn Traùng: Ñaïi khieáu 大 叫 ; Skt.: Mahaøraurava; Paøli:

Dhuømaroruva.

181. Thieâu chích 燒 炙; Huyeàn Traùng: Vieâm nhieät 炎 熱; Skt.: Tapana; Paøli ñoàng.

182. Ñaïi thieâu chích 大 燒 炙 ; Huyeàn Traùng: Cöïc nhieät 極 熱 ; Skt.: Prataøpana; Paøli:

588 TRÖÔØNG A-HAØM

“Trong ñòa nguïc Töôûng coù möôøi saùu nguïc nhoû184; moãi ñòa nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc nhoû thöù nhaát laø Haéc sa, hai laø Phaát thæ, ba laø Nguõ baùch ñinh, boán laø Cô, naêm laø Khaùt, saùu laø moät Ñoàng phuû, baûy laø Ña ñoàng phuû, taùm laø Thaïch ma, chín laø Nuøng huyeát, möôøi laø Löôïng hoûa, möôøi moät laø Hoâi haø, möôøi hai laø Thieát hoaøn, möôøi ba laø Caân phuû, möôøi boán laø Saøi lang, möôøi laêm laø Kieám thoï, möôøi saùu laø Haøn baêng.

“Vì sao goïi laø ñòa nguïc Töôûng? Vì chuùng sanh ôû trong ñoù, treân tay cuûa chuùng moïc moùng saét; moùng naøy vöøa daøi vöøa beùn. Chuùng thuø haän nhau, luoân coù yù töôûng ñoäc haïi, duøng moùng tay caøo caáu laãn nhau, chaïm tay vaøo choã naøo laø choã ñoù thòt rôùt xuoáng, töôûng laø ñaõ cheát; coù côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sinh ra trôû laïi, giaây laùt chuùng soáng laïi, ñöùng daäy, töï mình coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì söï töôûng naøy cho neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng185.

“Laïi nöõa, chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc Töôûng naøy, luùc naøo cuõng nghó ñeán söï ñoäc haïi, phaù haïi laãn nhau. Tay hoï caàm moät loaïi ñao kieám

Pataøpana.

183. Voâ giaùn 無 間 ; Huyeàn Traùng, phieân aâm: A-tyø-chæ 阿 毗 旨 ; Skt.: Avìci, Paøli: Mahaøvici.

184. Thaäp luïc tieåu nguïc 十 六 小 獄; Huyeàn Traùng: thaäp luïc taêng 十 六 增; Chaân Ñeá: thaäp luïc vieân 十 六 園; Skt.: azæau zoñawtsadaøh. Danh saùch theo baûn Haùn: Haéc sa 黑 沙 (caùt ñen), Phaát (Phí) thæ 沸 屎 (phaân soâi), Nguõ baùch ñinh (naêm traêm ñinh) 五百 釘 , Cô (ñoùi) 飢 , Khaùt 渴 , Ñoàng phuû 銅 釜 (noài ñoàng), Ña ñoàng phuû 多 銅 釜(nhieàu noài ñoàng), Thaïch ma 石 磨 (maøi baèng ñaù), Nuøng huyeát 膿 血 (maùu muû), Löôïng hoûa 量 火 (ñoáng löûa), Hoâi haø 灰 河 (soâng tro), Thieát hoaøn 鐵 丸 (hoøn saét), Caân phuû 釿 斧 (buùa rìu), Saøi lang 豺 狼 (choù soùi), Kieám thoï 劍 樹 (röøøng caây baèng göôm), Haøn baêng 寒 冰 (baêng laïnh). *Caâu-xaù luaän* 11 (Koza-kaørikaø iii 59): ngoaøi boán cöûa nguïc lôùn, moãi cöûûa coù boán nguïc nhoû, danh saùch, Huyeàn Traùng: Ñöôøng oâi 煻 煨 (Skt.: Kukuøla), Thi phaån 屍 糞 (Skt.: Kuòapa), Phong nhaãn 鋒 刃 (Skt.: Kwura), Lieät haø (Skt.: Vaitaraòì). Trong ñoù, Phong nhaãn coù ba: Ñao nhaãn loä 刀刃 路 (Skt.: Kwuramaørga, hay Kwuradhaøraømaørga), Kieám dieäp laâm 劍 葉 林 (Skt.: Asipattravana), Kieám thích laâm 劍 刺 林 (Skt.: Ayahzalmalìvana).

185. Ñònh nghóa cuûa *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø iii 58): Ñaúng hoaït (Saöjìva), chuùng sanh trong ñoù bò haønh haï cho ñeán cheát, sau ñoù coù ngoïn gioù maùt thoåi qua, chuùng soáng laïi ñeå tieáp tuïc chòu hình phaït.

KINH THEÁ KYÙ 589

töï nhieân, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, baèm naùt thaân theå rôùt xuoáng ñaát vaø hoï töôûng mình ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, laøm cho hoï soáng laïi ñöùng daäy, töï nghó vaø noùi: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta cuõng nghó laø ngöôi ñaõ soáng laïi.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, nhöõng chuùng sanh ôû trong ñòa nguïc Töôûng ñoù, luùc naøo cuõng oâm trong loøng yù töôûng ñoäc haïi; chuùng quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi ñao kieám töï nhieân186, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, thaân theå raõ rôøi döôùi ñaát, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm loøng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi ñao kieám, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt vaø töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm yù töôûng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi dao boùng daàu187, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi, giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Laïi nöõa, ñòa nguïc Töôûng laø nôi maø nhöõng chuùng sanh luùc naøo cuõng oâm yù töôûng ñoäc haïi, quaáy phaù laãn nhau. Tay chuùngï caàm moät loaïi dao nhoû, vöøa nhoïn vöøa beùn, ñaâm cheùm laãn nhau, loùc da xeû thòt, töôûng laø ñaõ cheát, nhöng boãng moät côn gioù laïnh thoåi ñeán, da thòt sanh ra laïi,

186. Töï nhieân ñao kieám 自 然 刀 劍 .

187. Du aûnh ñao 油 影 刀 .

590 TRÖÔØNG A-HAØM

giaây laùt soáng laïi, ñöùng daäy, töï mình coù yù töôûng raèng: ‘Ta nay ñaõ soáng laïi.’ Chuùng sanh khaùc noùi: ‘Ta coù yù töôûng ngöôi ñang soáng.’ Vì lyù do ñoù neân goïi laø ñòa nguïc Töôûng.

“Nhöõng chuùng sanh ôû trong ñoù, sau khi chòu khoå laâu, ra khoûi ñòa nguïc Töôûng, hoaûng hoát chaïy caøn ñeå töï cöùu mình. Nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, neân baát ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Haéc sa. Baáy giôø, coù moät côn gioù noùng döõ doäi boác leân, thoåi caùt ñen noùng dính vaøo thaân noù, khieán toaøn thaân ñeàu ñen, gioáng nhö ñaùm maây ñen. Caùt noùng ñoát da, heát thòt, vaøo taän xöông. Sau ñoù, trong thaân toäi nhaân coù moät ngoïn löûa ñen boäc phaùt, ñoát chaùy quanh thaân roài vaøo beân trong, chòu caùc khoå naõo, bò thieâu nöôùng, chaùy naùm. Vì nhaân duyeân toäi, neân chòu khoå baùo naøy. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå khaù laâu ôû trong ñoù, noù ra khoûi ñòa nguïc Haéc sa, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình. Nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, neân baát ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Phaát thæ. Trong ñòa nguïc naøy coù nhöõng hoøn saét laø phaân soâi töï nhieân ñaày daãy tröôùc maët, ñuoåi böùc toäi nhaân phaûi oâm hoøn saét noùng, ñoát chaùy thaân vaø tay, ñeán ñaàu vaø maët toäi nhaân; khoâng ñaâu laø khoâng bò ñoát chaùy; laïi khieán cho toäi nhaân boác hoøn saét boû vaøo mieäng, ñoát chaùy caû moâi, löôõi, töø yeát haàu ñeán buïng, töø treân ñeán döôùi ñeàu bò chaùy tieâu heát. Coù moät loaøi truøng moû saét aên da thòt, taän caû xöông tuûy, ñau ñôùn nhöùc nhoái, lo sôï voâ cuøng. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu ôû trong ñòa nguïc Phaát thæ, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Thieát ñinh188. Sau khi ñaõ vaøo ñoù, nguïc toát ñaùnh toäi nhaân cho teù xuoáng, naèm moïp treân saét noùng, caêng thaúng thaân theå noù ra, duøng ñinh ñoùng tay, ñoùng chaân, ñoùng vaøo tim. Toaøn thaân bò ñoùng heát thaûy naêm traêm caùi ñinh. Noù ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thieát ñinh, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Cô. Nguïc toát ñeán hoûi: ‘Caùc ngöôøi ñeán ñaây muoán ñieàu gì?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Toâi ñoùi quaù.’ Töùc thì nguïc toát baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét

188. Thieát ñinh 鐵 釘 , ñinh saét; treân kia noùi laø Nguõ baùch ñinh. Xem cht.184.

KINH THEÁ KYÙ 591

noùng, caêng thaân theå ra, duøng moùc caâu caïy mieäng cho môû ra, roài laáy hoøn saét noùng boû vaøo trong mieäng, ñoát chaùy moâi löôõi, töø coå cho ñeán buïng, chaïy tuoát xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ñoát chaùy, ñau raùt nhöùc nhoái, khoùc la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Cô, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc Khaùt. Nguïc toát lieàn hoûi: ‘Caùc ngöôi ñeán ñaây, muoán caàu ñieàu gì?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Toâi khaùt quaù.’ Nguïc toát lieàn baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân theå ra roài duøng moùc caâu caïy mieäng toäi nhaân ra, laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo trong mieäng ñoát chaùy moâi, löôõi, töø coå cho ñeán buïng, suoát töø treân xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ñoát chaùy, ñau raùt nhöùc nhoái, khoùc la reân xieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Khaùt, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, khoâng ngôø laïi ñeán ñòa nguïc moät Ñoàng phuùc189. Nguïc toát trôïn maét giaän döõ, naém chaân toäi nhaân neùm vaøo trong vaïc ñoàng, theo nöôùc soâi suøng suïc, troài leân huïp xuoáng, töø ñaùy ñeán mieäng, roài töø mieäng cho ñeán ñaùy, hoaëc ôû giöõa vaïc, caû thaân theå bò naáu nhöø. Cuõng nhö naáu ñaäu, haït ñaäu tuøy theo nöôùc soâi, traøo leân loän xuoáng, caùc haït ñaäu caû trong ngoaøi ñeàu ñöôïc naáu nhöø. Toäi nhaân troài leân suïp xuoáng trong vaïc daàu soâi cuõng nhö vaäy. Keâu gaøo bi thaûm, haøng vaïn ñoäc haïi cuøng ñeán; nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc moät Ñoàng phuùc, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, baát ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Ña ñoàng phuùc. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc toát trôïn maét giaän döõ, naém chaân toäi nhaân neùm vaøo trong vaïc ñoàng, theo nöôùc soâi suøng suïc, troài leân huïp xuoáng, töø ñaùy ñeán mieäng, roài töø mieäng cho ñeán ñaùy, hoaëc ôû giöõa vaïc, caû thaân theå bò naáu nhöø. Cuõng nhö naáu ñaäu, haït ñaäu tuøy theo nöôùc soâi, traøo leân loän xuoáng, caùc haït ñaäu caû trong ngoaøi ñeàu ñöôïc naáu nhöø. Toäi nhaân troài leân suïp xuoáng trong vaïc daàu

189. Ñoàng phuùc 銅 鍑 ; treân kia dòch laø Ñoàng phuû, cuøng nghóa. Xem cht.184.

592 TRÖÔØNG A-HAØM

soâi cuõng nhö vaäy, tuøy theo nöôùc soâi maø troài leân suïp xuoáng, töø mieäng vaïc cho ñeán ñaùy vaïc, roài töø ñaùy cho ñeán mieäng, hoaëc tay chaân noåi leân, hoaëc löng buïng noåi leân, hoaëc ñaàu maët noåi leân. Nguïc toát duøng löôõi caâu moùc ñeå trong vaïc ñoàng khaùc. Noù keâu khoùc thaûm thieát, ñau ñôùn nhöùc nhoái. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Ña ñoàng phuùc, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Thaïch ma. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Nguïc toát thònh noä, baét toäi nhaân quaêng leân taûng ñaù noùng, caêng tay chaân ra, duøng ñaù taûng noùng lôùn ñeø treân thaân toäi nhaân, maøi tôùi maøi lui laøm cho xöông naùt vuïn, maùu muû chaûy ra, ñau ñôùn nhöùc nhoái, khoùc la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thaïch ma, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Nuøng huyeát. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Trong ñòa nguïc naøy töï nhieân coù maùu muû noùng soâi suïc traøo voït. Toäi nhaân ôû trong ñoù chaïy Ñoâng, chaïy Taây, bò maùu muû soâi noùng luoäc chín toaøn thaân, ñaàu, maët, tay, chaân, taát caû ñeàu naùt nhöø. Toäi nhaân coøn phaûi aên maùu muû noùng, mieäng, moâi ñeàu bò boûng, töø coå cho ñeán buïng, suoát treân xuoáng döôùi khoâng choã naøo khoâng naùt nhöø, ñau ñôùn nhöùc nhoái, khoâng theå chòu noåi. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Nuøng huyeát, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Löôïng hoûa. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Trong ñòa nguïc naøy coù moät ñoáng löûa lôùn, töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët, löûa chaùy höøng höïc. Nguïc toát hung döõ, baét toäi nhaân tay caàm caùi ñaáu baèng saét, ñeå ñong ñoáng löûa aáy. Khi hoï ñong löûa, thì löûa ñoát chaùy tay chaân vaø caû toaøn thaân, hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian, chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Löôïng hoûa, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng bò toäi ñôøi tröôùc

KINH THEÁ KYÙ 593

loâi keùo, khoâng ngôø laïi rôi vaøo ñòa nguïc Hoâi haø. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn, saâu naêm traêm do-tuaàn. Tro soâi suøng suïc, ñoäc khí xoâng leân phöøng phöïc, caùc doøng xoaùy voã nhau, aâm vang thaät ñaùng sôï, töø ñaùy leân beân treân coù gai saét doïc ngang vôùi muõi nhoïn daøi taùm taác. Beân bôø soâng laïi coù moät loaïi dao kieám daøi, coù caû nguïc toát, saøi lang. Hai beân bôø soâng moïc nhöõng ñao kieám daøi, nhaùnh, laù, hoa, traùi ñeàu laø ñao kieám, vöøa nhoïn vöøa beùn, côõ taùm taác, ñöùng beân laø nhöõng nguïc toát, saøi lang. Treân bôø soâng coù röøng maø caây laø göôm vôùi caønh, laù, hoa, traùi ñeàu laø ñao kieám, muõi nhoïn taùm taác. Toäi nhaân vaøo trong soâng, tuøy theo löôïn soùng leân xuoáng, maø troài leân huïp xuoáng. Toaøn thaân ñeàu bò gai saét ñaâm thuûng töø trong ra ngoaøi, da thòt naùt beùt, maùu muû daàm deà, ñau ñôùn muoân chieàu, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Hoâi

haø, leân ñöôïc treân bôø, nhöng ôû treân bôø laïi coù nhieàu göôm giaùo saéc beùn ñaâm thuûng toaøn thaân, tay chaân bò thöông toån. Baáy giôø quyû söù hoûi toäi nhaân: ‘Caùc ngöôi ñeán ñaây muoán caàu ñieàu chi? Toäi nhaân ñaùp: ‘Chuùng toâi ñoùi quaù.’ Nguïc toát lieàn baét toäi nhaân quaêng leân saét noùng, caêng thaân theå ra roài duøng moùc caâu caïy mieäng toäi nhaân ra, laáy nöôùc ñoàng soâi roùt vaøo, chaùy boûng moâi, löôõi, töø coå ñeán buïng, suoát treân xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng ruïc. Laïi coù loaøi lang soùi raêng nanh vöøa daøi vöøa beùn ñeán caén toäi nhaân, aên thòt khi toäi nhaân ñang soáng. Roài thì, toäi nhaân bò soâng tro ñun naáu, bò gai nhoïn ñaâm thuûng, bò roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo mieäng vaø bò saøi lang aên thòt xong, thì laïi leo leân röøng kieám; khi leo leân röøng kieám thì bò ñao kieám chæa xuoáng; khi tuoät xuoáng röøng kieám thì bò ñao kieám chæa leân, khi tay naém thì cuït tay, chaân daãm leân thì cuït chaân; muõi nhoïn ñaâm thuûng toaøn thaân töø trong ra ngoaøi, da thòt rôi xuoáng, maùu muû ñaàm ñìa, chæ coøn xöông traéng, gaân coát lieân keát vôùi nhau. Baáy giôø, treân caây kieám coù moät loaïi quaï moû saét ñeán moå naùt ñaàu vaø xöông ñeå aên naõo cuûa toäi nhaân. Noù ñau ñôùn nhöùc nhoái keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc, laïi bò trôû laïi ñòa nguïc Hoâi haø. Toäi nhaân naøy theo löôïn soùng leân xuoáng, maø troài leân suïp xuoáng, göôm giaùo ñaâm thuûng toaøn thaân trong ngoaøi, da thòt tan naùt, maùu muû ñaàm ñìa, chæ coøn xöông traéng troâi noåi beân ngoaøi. Baáy giôø,

594 TRÖÔØNG A-HAØM

coù moät côn gioù laïnh thoåi ñeán laøm cho da thòt phuïc hoài, giaây laùt noù ñöùng daäy ñi, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình, nhöng vì toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân laïi khoâng ngôø sa vaøo ñòa nguïc Thieát hoaøn. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñaây, thì töï nhieân coù nhöõng hoøn saét noùng hieän ra tröôùc maët. Nguïc quyû cöôõng böùc toäi nhaân naém baét, tay chaân raõ rôøi, toaøn thaân löûa ñoát, ñau ñôùn keâu la thaûm, muoân vaøn khoå ñoäc doàn ñeán cheát. Nhöng vì toäi chöa heát, neân khieán cho toäi nhaân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Thieát hoaøn, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Caân phuû. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, nguïc toát hung döõ, baét toäi nhaân ñeå treân baøn saét noùng, duøng buùa rìu baèng saét noùng chaët thaân theå, tay, chaân, caét tai, xeûo muõi, laøm cho ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi chöa heát, neân hoï khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Caân

phuû, hoaûng hoát chaïy caøn, ñeå töï cöùu mình; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân khoâng ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Saøi lang. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù baày lang soùi tranh nhau caén xeù toäi nhaân, laøm cho da thòt nhaày nhuïa, xöông gaõy, thòt rôi, maùu chaûy ñaàm ñìa, laøm ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân hoï khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Saøi lang, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Kieám thoï. Ñòa nguïc naøy ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù moät côn gioù maõnh lieät, thoåi laù caây baèng göôm dao rôùt treân thaân theå toäi nhaân, heã chaïm vaøo tay thì cuït tay, dính vaøo chaân thì cuït chaân, thaân theå, ñaàu maët khoâng ñaâu laø khoâng bò thöông hoaïi. Coù moät loaïi quaï moû saét, ñöùng treân ñaàu moå ñoâi maét toäi nhaân, laøm cho ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát; nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân khoâng cheát ñöôïc.

“Sau moät thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Kieám thoï, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haøn baêng. Ñòa nguïc naøy

KINH THEÁ KYÙ 595

ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Khi toäi nhaân vaøo ñòa nguïc naøy, thì coù moät côn gioù laïnh buoát, thoåi ñeán laøm cho thaân theå bò laïnh coùng, maùu huyeát ñoâng ñaëc, da thòt nöùt neû, rôùt ra töøng maûnh, laøm hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Sau ñoù thì maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Haéc thaèng coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh, moãi ñòa nguïc ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng? Vì ôû ñoù caùc nguïc toát baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân hình ra roài duøng sôïi daây saét keùo ra cho thaúng, roài duøng buùa baèng saét noùng xeû theo ñöôøng sôïi daây, xeû toäi nhaân kia thaønh traêm ngaøn ñoaïn. Gioáng nhö thôï moäc duøng daây keû vaøo caây roài duøng buùa beùn theo ñöôøng möïc maø boå ra thaønh traêm ngaøn ñoaïn, thì caùch haønh haï toäi nhaân ôû ñaây cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá neân goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân hình ra, duøng daây saét noùng keùo ra cho thaúng, duøng cöa ñeå cöa toäi nhaân. Gioáng nhö ngöôøi thôï moäc duøng daây möïc keû treân thaân caây, roài duøng cöa ñeå cöa caây, thì caùch haønh haï toäi nhaân ôû ñaây cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng baét toäi nhaân quaêng leân baøn saét noùng, caêng thaân theå ra, duøng daây saét noùng ñeå treân thaân toäi nhaân, laøm cho da thòt bò thieâu ñoát, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Haéc thaèng duøng voâ soá daây saét noùng treo ngang, roài baét toäi nhaân ñi giöõa nhöõng sôïi daây naøy, luùc ñoù laïi coù côn gioù loác noåi leân, thoåi nhöõng sôïi daây saét noùng quaán vaøo thaân, ñoát chaùy da thòt, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû trong ñòa nguïc Haéc thaèng buoäc toäi nhaân maëc aùo baèng daây saét noùng, ñoát chaùy da thòt, tieâu xöông chaûy tuûy ñau ñôùn

596 TRÖÔØNG A-HAØM

voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá goïi laø ñòa nguïc Haéc thaèng.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Haéc thaèng, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng. Sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Ñoâi aùp coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp? Vì trong nguïc ñoù coù nuùi ñaù lôùn, töøng caëp ñoái nhau. Khi toäi nhaân vaøo giöõa thì hai hoøn nuùi töï nhieân kheùp laïi, eùp thaân theå toäi nhaân, xöông thòt naùt vuïn, xong roài trôû laïi vò trí cuõ, gioáng nhö hai thanh cuûi coï vaøo nhau, khi coï xong dang ra, thì caùch trò toäi nhaân cuûa ñòa nguïc naøy cuõng nhö vaäy, ñau ñôùn voâ cuøng, khoâng theå dieãn taû heát ñöôïc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, coù voi saét lôùn, toaøn thaân boác löûa, vöøa keâu roáng, vöøa chaïy ñeán daøy xeùo thaân theå toäi nhaân, daãm ñi daãm laïi, laøm cho thaân theå bò nghieàn naùt, maùu muû tuoân chaûy, ñau ñôùn muoân vaøn, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân ñaët leân baøn ñaù maøi, roài laáy ñaù maøi maø maøi, laøm cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy daàm deà, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân naèm treân taûng ñaù lôùn, roài laáy moät taûng ñaù khaùc ñeø leân, laøm cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy ñaàm ñìa, ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Laïi nöõa, caùc nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñoâi aùp, baét toäi nhaân naèm trong caùc coái saét, roài duøng chaøy saét ñeå giaõ toäi nhaân, töø ñaàu ñeán chaân, laøm cho xöông thòt vuïn naùt, maùu muû chaûy ñaàm ñìa, ñau ñôùn nhöùc nhoái, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát

KINH THEÁ KYÙ 597

ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñoâi aùp.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc Ñoâi aùp, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng, roài sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Khieáu hoaùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn? Vì caùc nguïc toát trong nguïc naøy baét toäi nhaân boû vaøo trong vaïc lôùn, vôùi nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng keâu la gaøo theùt, ñau ñôùn nhöùc nhoái, muoân vaøn ñoäc haïi. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong voø saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùngï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong noài saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì theá neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân neùm vaøo trong noài nhoû, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû leân treân caùi noài haàm, haàm ñi haàm laïi, khieán cho keâu gaøo, la theùt, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Khieáu hoaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân khoâng ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn lôùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao

598 TRÖÔØNG A-HAØM

quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn? Vì caùc nguïc toát trong nguïc naøy baét toäi nhaân boû vaøo trong noài saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng keâu la gaøo theùt, khoùc loùc thaûm thieát, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong voø saét lôùn, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong vaïc saét, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong noài nhoû, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn, baét toäi nhaân neùm leân treân chaûo lôùn, roài trôû qua trôû laïi toäi nhaân, khieán keâu la gaøo theùt, keâu la lôùn, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng, roài sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Thieâu chích, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc ñoù baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét. Thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong

KINH THEÁ KYÙ 599

nhaø saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong noài haàm lôùn, roài cho noài naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét, roài cho thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong nhaø saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, khieán hoï ñau ñôùn voâ

600 TRÖÔØNG A-HAØM

cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, thieâu nöôùng nhieàu laàn, töï nhieân coù haàm löûa lôùn, löûa chaùy phöøng phöøng, hai beân bôø haàm coù nuùi löûa lôùn. Caùc nguïc toát ôû ñaây baét toäi nhaân ghim vaøo treân chóa saét, roài döïng ñöùng trong löûa ñoû, laøm cho thaân theå bò thieâu nöôùng, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh, moãi ñòa nguïc ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân loät da töø ñaàu ñeán chaân, roài duøng da aáy coät thaân toäi nhaân vaøo baùnh xe löûa, roài cho xe löûa chaïy ñi chaïy laïi treân neàn saét noùng, laøm cho thaân theå naùt tan, da thòt rôøi ra töøng maûnh, khieán ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, coù thaønh saét lôùn190, boán maët thaønh löûa

190. Ñaïi thieát vi thaønh 大 鐵 圍 城 .

KINH THEÁ KYÙ 601

chaùy döõ doäi, ngoïn löûa töø Ñoâng lan sang Taây, ngoïn löûa töø Taây lan sang Ñoâng, ngoïn löûa töø Nam lan ñeán Baéc, ngoïn löûa töø Baéc lan ñeán Nam, ngoïn löûa töø treân lan xuoáng döôùi, ngoïn löûa töø döôùi lan leân treân, löûa chaùy voøng quanh, khoâng coù moät choã naøo troáng. Toäi nhaân ôû trong ñaây cöù chaïy Ñoâng chaïy Taây, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt chaùy naùm, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy coù thaønh baèng saét, löûa chaùy höøng höïc, toäi nhaân bò löûa ñoát thaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, sau thôøi gian chòu khoå laâu, thì cöûa môû vaø toäi nhaân lieàn chaïy veà höôùng cöûa môû, trong khi chaïy thì caùc boä phaän cuûa thaân ñeàu boác löûa, cuõng nhö chaøng löïc só tay caàm boù ñuoác lôùn baèng coû, chaïy ngöôïc gioù, löûa aáy chaùy phöøng phöïc, thì khi toäi nhaân chaïy löûa cuõng boäc phaùt nhö vaäy. Khi chaïy ñeán gaàn cöûa, thì töï nhieân cöûa kheùp laïi. Toäi nhaân boø caøng, naèm phuïc treân neàn saét noùng, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, nhö muoân thöù ñoäc cuøng keùo ñeán moät luùc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, nhöõng gì maø maét thaáy, chæ thaáy toaøn laø maøu aùc; nhöõng gì tai nghe, toaøn laø aâm thanh aùc; nhöõng gì muõi ngöûi, toaøn laø muøi thoái aùc; nhöõng gì thaân xuùc chaïm, toaøn laø nhöõng söï ñau ñôùn; nhöõng gì yù nhôù, chæ nghó ñieàu aùc. Laïi nöõa, toäi nhaân ôû nôi ñaây, trong khoaûnh khaéc buùng tay, khoâng coù moät giaây phuùt naøo laø khoâng khoå. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn.

“Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng laïnh vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Thaân laøm nghieäp baát thieän, Mieäng, yù cuõng baát thieïân, Ñeàu vaøo ñòa nguïc Töôûng,*

602 TRÖÔØNG A-HAØM

*Sôï haõi, loâng döïng ñöùng. YÙ aùc ñoái cha meï,*

*Phaät vaø haøng Thanh vaên, Thì vaøo nguïc Haéc thaèng, Khoå ñau khoâng theå taû.*

*Chæ taïo ba nghieäp aùc, Khoâng tu ba haïnh laønh, Thì vaøo nguïc Ñoâi aùp, Khoå ñau naøo taû ñöôïc. OÂm loøng saân ñoäc haïi, Saùt sanh maùu nhô tay, Taïo linh tinh haïnh aùc,*

*Vaøo ñòa nguïc Khieáu hoaùn. Thöôøng taïo nhöõng taø kieán, Bò löôùi aùi phuû kín;*

*Taïo haïnh thaáp heøn naøy, Vaøo nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.*

*Thöôøng laøm vieäc thieâu nöôùng, Thieâu nöôùng caùc chuùng sanh; Seõ vaøo nguïc Thieâu chích,*

*Bò thieâu nöôùng luoân luoân. Töø boû nghieäp thieän quaû, Quaû thieän, ñaïo thanh tònh; Laøm caùc haïnh teä aùc,*

*Vaøo nguïc Ñaïi thieâu chích. Taïo taùc toäi cöïc naëng,*

*Taát sinh nghieäp ñöôøng aùc; Vaøo ñòa nguïc Voâ giaùn, Chòu toäi khoâng theå taû.*

*Nguïc Töôûng vaø Haéc thaèng, Ñoâi aùp, hai Khieáu hoaùn; Thieâu chích, Ñaïi thieâu chích, Voâ giaùn laø thöù taùm.*

*Taùm ñòa nguïc lôùn naøy, Hoaøn toaøn röïc maøu löûa;*

KINH THEÁ KYÙ 603

*Tai hoïa do aùc xöa,*

*Coù möôøi saùu nguïc nhoû.*

Phaät baûo Tyø-kheo:

“Giöõa hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông kia coù côn gioù lôùn troãi leân, teân laø Taêng-khö191. Neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï vaø taùm möôi ngaøn thieân haï khaùc, thì gioù seõ thoåi ñaïi ñòa naøy vaø caùc danh sôn cuøng chuùa Tu-di bay khoûi maët ñaát töø möôøi daëm cho ñeán traêm daëm, tung leân bay lieäng giöõa trôøi; taát caû thaûy ñeàu vôõ vuïn. Gioáng nhö traùng só tay naém moät naém traáu nheï tung leân giöõa hö khoâng. Döôùi ngoïn gioù lôùn kia, giaû söû thoåi vaøo thieân haï naøy, cuõng gioáng nhö vaäy. Vì coù hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông ngaên chaän ngoïn gioù aáy, neân gioù khoâng ñeán ñöôïc. Naøy Tyø-kheo, neân bieát, hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân.

“Laïi nöõa, gioù ôû khoaûng giöõa hai nuùi naøy noùng höøng höïc; neáu nhö gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï, thì nhöõng chuùng sanh trong ñoù vaø nhöõng nuùi non, bieån caû, soâng ngoøi, caây coái, röøng raäm ñeàu seõ bò chaùy khoâ. Cuõng nhö giöõa côn naéng muøa heø, caét moät naém coû non ñeå ngay döôùi maët trôøi, coû lieàn khoâ heùo, thì ngoïn gioù kia cuõng nhö vaäy; neáu ngoïn gioù ñoù thoåi ñeán theá giôùi naøy, thì söùc noùng ñoù seõ tieâu ruïi taát caû. Vì coù hai ngoïn nuùi Kim cöông naøy ngaên chaän ñöôïc ngoïn gioù ñoù, neân khoâng theå ñeán ñaây ñöôïc. Caùc Tyø-kheo, neân bieát, ngoïn nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy.

“Laïi nöõa, gioù giöõa hai nuùi naøy hoâi thoái, baát tònh, tanh töôûi noàng naëc; neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï naøy, thì seõ xoâng leân laøm cho chuùng sanh bò muø loøa. Nhöng vì coù hai nuùi Ñaïi kim cöông naøy ngaên chaän neân ngoïn gioù aáy khoâng theå ñeán ñöôïc. Tyø-kheo, neân bieát, nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy.

“Laïi nöõa, giöõa hai nuùi naøy laïi coù möôøi ñòa nguïc192: moät laø Haäu

191. Taêng-khö 增 佉, treân kia aâm laø taêng-giaø 僧 伽.

192. Möôøi ñòa nguïc: Haäu vaân 厚 雲, Voâ vaân 無 雲, Ha ha 呵 蚵, Naïi haø 奈 合, Döông

minh 羊 鳴 , Tu-caøn-ñeà 須 乾 提 , Öu-baùt-la 優 鉢 羅 , Caâu-vaät-ñaàu 拘 物 頭 , Phaân-

604 TRÖÔØNG A-HAØM

vaân, hai laø Voâ vaân, ba laø Ha ha, boán laø Naïi haø, naêm laø Döông minh, saùu laø Tu-caøn-ñeà, baûy laø Öu-baùt-la, taùm laø Caâu-vaät-ñaàu, chín laø Phaân-ñaø-lî, möôøi laø Baùt-ñaàu-ma. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Haäu vaân193? Vì toäi nhaân trong nguïc naøy töï nhieân sinh ra thaân theå nhö ñaùm maây daøy, cho neân goïi laø Haäu vaân. Vì sao goïi laø Voâ vaân? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, töï nhieân thaân theå sinh ra nhö moät cuïc thòt neân goïi laø Voâ vaân194. Vì sao goïi laø Ha ha? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thì thaân theå ñau ñôùn, roài reân la ‘oái oái!’, neân goïi laø Ha ha. Vì sao goïi laø Naïi haø? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå ñau khoå voâ cuøng, khoâng coù nôi nöông töïa, neân thoát leân ‘Sao baây giôøø!’, neân goïi laø Naïi haø! Vì sao goïi laø Döông minh? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå, ñau ñôùn voâ cuøng, muoán thoát leân lôøi nhöng löôõi khoâng cöû ñoäng ñöôïc, chæ gioáng nhö deâ keâu, neân goïi laø Döông minh. Vì sao goïi laø Tu-caøn-ñeà195? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu ñen, cuõng nhö maøu hoa Tu-caøn-ñeà, neân goïi laø Tu-caøn-ñeà. Vì sao goïi laø Öu-baùt-la? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu xanh, nhö maøu hoa Öu-baùt-la, neân goïi laø Öu-baùt-la. Vì sao goïi laø Caâu-vaät-ñaàu? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu hoàng, nhö maøu hoa Caâu-vaät-ñaàu, neân goïi laø Caâu-vaät- ñaàu. Vì sao goïi laø Phaân-ñaø-lî? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu traéng, nhö maøu hoa Phaân-ñaø-lî, neân goïi laø Phaân-ñaø-lî. Vì sao goïi laø Baùt-ñaàu-ma? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu ñoû, cuõng nhö maøu hoa Baùt-ñaàu-ma, neân goïi laø Baùt-ñaàu-ma.”

Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Thí duï196 nhö coù moät caùi thuøng coù saùu möôi boán hoäc, moãi hoäc

ñaø-lî 分 陀 利 , Baùt-ñaàu-ma 鉢 頭 摩 . So saùnh taùm nguïc laïnh, *Caâu-xaù luaän 11* (Koza-kaørikaø 59c-d), Huyeàn Traùng: An-boä-ñaø (Skt.: Arbuda), Ni-laït-boä-ñaø (Niratbuda), An-tích-tra (Aæaæa), Hoaéc-hoaéc-baø (Hahava), Hoå-hoå-baø (Huhuva), OÂn-baùt-la (Utpala), Baùt-ñaëc-ma (Padma). Xem caùc cht. tieáp theo.

193. Haäu vaân: maây daøy; Arbuda (Paøli: Abbuda) ôû ñaây ñöôïc ñoïc laø ambuda (maây).

194. Voâ vaân: khoâng maây; Skt.: Nirambuda, thay vì Nirarbuda; xem cht.19.

195. Tu-caøn-ñeà, Skt.; Paøli: Sugandha (hoaëc Sugandhi).

196. Tham chieáu, *Caâu-xaù luaän 11* (Huyeàn Traùng), Koza-kaørikaø iii. 84: Löôïng moät *vaøha* meø (Huyeàn Traùng: ma-baø-ha) cuûa nöôùc Magadha laø 20 khaør (Huyeàn Traùng: khö- leâ) ñöïng ñaày meø. Cöù moät traêm naêm laáy ñi moät haït meø. Cho ñeán khi vaøha meø heát

KINH THEÁ KYÙ 605

ñöïng ñaày haït meø vaø coù moät ngöôøi cöù moät traêm naêm laáy ñi moät hoät, nhö vaäy cho ñeán heát. Thôøi gian naøy vaãn chöa baèng thôøi gian chòu toäi trong ñòa nguïc Haäu vaân. Chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Haäu vaân baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh baèng moät tuoåi ôû nguïc Tu-caøn-ñeà; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Tu-caøn-ñeà, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî, baèng moâït tuoåi ôû ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma, thì goïi laø moät trung kieáp; hai möôi trung kieáp thì goïi laø moät ñaïi kieáp.

“Trong ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma löûa chaùy höøng höïc, duø toäi nhaân coøn

caùch ngoïn löûa khoaûng traêm do-tuaàn cuõng ñaõ bò löûa thieâu nöôùng; neáu caùch toäi nhaân saùu möôi do-tuaàn, thì hai tai bò ñieác, khoâng coøn nghe gì caû; neáu caùch naêm möôi do-tuaàn, thì ñoâi maét bò muø loøa, khoâng coøn thaáy gì caû. Tyø-kheo Cuø-ba-leâ197 duøng taâm ñoäc aùc, huûy baùng Toân giaû Xaù-lôïi- phaát vaø Muïc-kieàn-lieân, neân sau khi maïng chung phaûi ñoïa vaøo ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma naøy.”

Baáy giôø, vò Phaïm vöông198 lieàn noùi baøi keä:

*Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình,*

nhöng tuoåi thoï ôû nguïc laïnh Arbuda chöa heát. Hai möôi laàn tuoåi thoï cuûa Arbuda baèng moät laàn tuoåi Nirbuda.

197. Cuø-ba-leâ 瞿 波 梨; Paøli: Kokaølika (hoaëc Kokaøliya). Ñeà caäp trong S. i. 149, A. v. 171.

198. Taøi lieäu Paøli, Kokaølika laø ñeä töû cuûa Tudu. Tyø-kheo Tudu chöùng quaû A-na-haøm

roài taùi sinh leân thieân giôùi laø vò Pacceka Brahamaø (Phaïm thieân ñoäc haønh). Chính Tudu khuyeân Kokaølika saùm hoái vì ñaõ noùi xaáu hai vò Ñaïi Toân giaû. Nhöng Kikaølika khoâng chòu, duø phaûi ñoïa ñòa nguïc.

606 TRÖÔØNG A-HAØM

*Laø do lôøi noùi ñoäc.*

*Ngöôøi ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy.*

*Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï;*

*Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng.*

*Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy, Do taâm, mieäng laøm aùc.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Vò Phaïm thieân ñaõ noùi baøi keä nhö vaäy, ñoù laø lôøi noùi chaân chaùnh, ñöôïc Ñöùc Phaät aán khaû. Vì sao? Vì nay Ta laø Ñaáng Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng noùi yù nghóa nhö vaäy:

*Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình, Laø do lôøi noùi ñoäc.*

*Ngöôøi ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy.*

*Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï;*

*Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng.*

*Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy, Do taâm, mieäng laøm aùc”.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

KINH THEÁ KYÙ 607

“Veà phía Nam coõi Dieâm-phuø-ñeà, trong nuùi Ñaïi kim cöông coù cung ñieän cuûa vua Dieâm-la, choã vua cai trò ngang doïc saùu ngaøn do- tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây vaø voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Taïi choã vua Dieâm-la cai trò, ngaøy ñeâm ba thôøi ñeàu coù vaïc ñoàng lôùn, töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Neáu vaïc ñoàng ñaõ xuaát hieän ôû trong cung thì nhaø vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû ra ngoaøi cung; neáu vaïc ñoàng xuaát hieän ngoaøi cung thì vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû vaøo trong cung. Coù nguïc toát to lôùn baét vua Dieâm-la naèm treân baøn saét noùng, duøng moùc saét caïy mieäng cho môû ra roài roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo, laøm chaùy boûng moâi, löôõi töø coå ñeán buïng, thoâng suoát xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng chín nhöø. Sau khi chòu toäi xong, nhaø vua cuøng theå nöõ vui ñuøa. Caùc vò ñaïi thaàn ôû ñaây laïi cuõng cuøng höôûng phuùc baùo nhö vaäy.”

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù ba vò söù giaû. Nhöõng gì laø ba? Moät laø giaø, hai laø beänh, ba laø cheát. Neáu coù chuùng sanh naøo thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, thì sau khi qua ñôøi bò ñoïa vaøo ñòa nguïc. Luùc naøy, nguïc toát daãn toäi nhaân ñeán choã vua Dieâm-la. Ñeán nôi roài, thöa raèng: ‘Ñaây laø ngöôøi Thieân söù cho ñoøi. Vaäy xin Ñaïi vöông hoûi cung haén.’ Vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi: ‘Ngöôi khoâng thaáy söù giaû thöù nhaát sao?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Toâi khoâng thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, coù thaáy ngöôøi naøo giaø nua, ñaàu baïc, raêng ruïng, maét lôø, da thòt nhaên nheo, löng coøm choáng gaäy, reân ræ maø ñi, hay thaân theå run raåy, vì khí löïc hao moøn; ngöôi coù thaáy ngöôøi naøy khoâng?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao ngöôi khoâng töï nghó raèng mình cuõng seõ nhö vaäy?’ Ngöôøi kia ñaùp: ‘Vì luùc ñoù toâi buoâng lung, khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi: ‘Ngöôi buoâng lung khoâng tu taäp thaân, mieäng vaø yù, boû aùc maø laøm laønh. Nay Ta seõ cho ngöôi bieát caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi tieáp: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû; cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi’.

“Baáy giôø, vua Dieâm-la cho hoûi toäi nhaân veà vò Thieân söù thöù

608 TRÖÔØNG A-HAØM

nhaát xong, laïi hoûi veà Thieân söù thöù hai: ‘Theá naøo, nhaø ngöôi coù thaáy vò Thieân söù thöù hai khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Khoâng thaáy.’ Vua laïi hoûi: ‘Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, ngöôi coù thaáy keû bò beänh taät, khoán ñoán, naèm laên loùc treân giöôøng, thaân theå laên loän treân phaån daõi hoâi thoái, khoâng theå ñöùng daäy ñöôïc; caàn phaûi coù ngöôøi ñuùt côm cho; ñau nhöùc töøng loùng xöông, nöôùc maét chaûy, reân ræ, khoâng theå noùi naêng ñöôïc; ngöôi coù thaáy ngöôøi nhö theá chaêng?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò tai hoaïn nhö vaäy?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng boû vieäc aùc maø laøm ñieàu laønh. Nay ta seõ cho ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.’

“Khi vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi veà Thieân söù thöù hai xong,

baáy giôø laïi hoûi veà Thieân söù thöù ba: ‘Theá naøo, nhaø ngöôi khoâng thaáy vò Thieân söù thöù ba chöù?’ Ñaùp: ‘Khoâng thaáy.’ Vua Dieâm-la hoûi tieáp: ‘Khi coøn laøm ngöôøi, ngöôi coù thaáy ngöôøi cheát, thaân hö hoaïi, maïng chung, caùc giaùc quan ñeàu bò dieät haún, thaân theå ngay ñô cuõng nhö caây khoâ, vöùt boû ngoaøi goø maû ñeå cho caàm thuù aên thòt, hoaëc ñeå trong quan taøi, hoaëc duøng löûa thieâu ñoát chaêng?’ Toäi nhaân ñaùp: ‘Coù thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò cheát nhö ngöôøi ñoù khoâng khaùc gì?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng caûi ñoåi vieäc aùc maø thöïc haønh ñieàu thieän. Nay ta seõ cho ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.’ Vua laïi noùi: ‘Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm

KINH THEÁ KYÙ 609

aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.’ Baáy giôø, vua Dieâm-la hoûi veà Thieân söù thöù ba xong, beøn giao laïi cho nguïc toát. Khi ñoù nguïc toát lieàn daãn ñeán ñòa nguïc lôùn. Ñòa nguïc lôùn naøy ngang doïc moät traêm do-tuaàn, saâu moät traêm do-tuaàn.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä:

*Boán höôùng coù boán cöûa, Ngoõ ngaùch ñeàu nhö nhau; Duøng saét laøm töôøng nguïc, Treân che voõng löôùi saét; Duøng saét laøm neàn nguïc, Töï nhieân löûa boác chaùy; Ngang doïc traêm do-tuaàn, Ñöùng yeân khoâng lay ñoäng. Löûa ñen phöøng phöïc chaùy, Döõ doäi khoù maø nhìn;*

*Coù möôøi saùu nguïc nhoû, Löûa chaùy do aùc haïnh.*

Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Khi aáy vua Dieâm-la töï nghó: ‘Chuùng sanh ôû theá gian, vì meâ laàm khoâng yù thöùc, neân thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc. Do ñoù sau khi laâm chung, ít coù ai khoâng chòu khoå naøy. Neáu nhö nhöõng chuùng sanh ôû theá gian, söûa ñoåi ñieàu aùc, söûa thaân, mieäng, yù ñeå thöïc haønh theo ñieàu laønh, thì sau khi laâm chung seõ ñöôïc an vui nhö haøng chö Thieân vaäy. Sau khi ta laâm chung ñöôïc sinh vaøo trong coõi ngöôøi, neáu gaëp ñöôïc Ñöùc Nhö Lai, thì seõ ôû trong Chaùnh phaùp, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñem loøng tin trong saïch ñeå tu haønh Phaïm haïnh thanh tònh. Nhöõng ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñoaïn tröø sanh töû, töï mình taùc chöùng ngay trong hieän taïi, khoâng coøn taùi sinh’.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Tuy laø thaáy Thieân söù, Nhöng vaãn coøn buoâng lung; Ngöôøi aáy thöôøng aâu lo, Sanh vaøo nôi ti tieän.*

610 TRÖÔØNG A-HAØM

*Neáu ngöôøi coù trí tueä, Khi gaëp thaáy Thieân söù,*

*Gaàn guõi phaùp Hieàn thaùnh, Maø khoâng coøn buoâng lung. Thaáy thuï sinh maø sôï,*

*Do sanh, giaø, beänh, cheát. Khoâng thuï sinh, giaûi thoaùt, Heát sanh, giaø, beänh, cheát. Ngöôøi ñoù ñöôïc an oån.*

*Hieän taïi chöùng voâ vi, Ñaõ vöôït qua lo sôï,*

*Chaéc chaén nhaäp Nieát-baøn.*

